

Ф.И. Панков, Е.Л. Бархударова, Т.Е. Чаплыгина (Москва, Россия)

**Рабочая программа дисциплины (модуля)
«Специальность “Русский язык как иностранный”
на филологическом факультете
МГУ имени М.В. Ломоносова (лингвистический аспект)»**

Аннотация: Статья посвящена анализу рабочей программы дисциплины «Специальность “Русский язык как иностранный” на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова (лингвистический аспект)», которая была разработана преподавателями кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного к 270-летию Московского университета и включает три основные лингвистические части: фонетическую, лексикологическую и грамматическую. Курс призван познакомить студентов с историей развития специальности «Русский язык как иностранный» и дать им представление о лингвистических основах преподавания русского языка в иноязычной аудитории. История и методология изучения русского языка как иностранного представлены в курсе в неразрывном единстве, что исключительно важно для подготовки специалистов в этой области – лингвистов и методистов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, фонетика, лексикология, грамматика, функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка

F.I. Pankov, E.L. Barkhudarova, T.Ye. Chaplygina (Moscow, Russia)

**Work Program of the Discipline (Module)
“Specialty ‘Russian as a Foreign Language’
at the Philological Faculty of Lomonosov Moscow State University
(linguistic aspect)”**

Abstract: The paper deals with the analysis of discipline curriculum “‘Russian as a Foreign Language’ at the Faculty of Philology of Lomonosov Moscow State University (Linguistic Aspect)”, which was developed by teachers of the Department of Didactic Linguistics and Theory of Teaching Russian as a Foreign Language for the 270th jubilee of Lomonosov Moscow State University and includes three main linguistic parts: phonetic, lexicological and grammatical. The course is designed to introduce students to the history of the development of the specialty “Russian as a Foreign Language” and give

them an idea of the linguistic foundations of teaching the Russian language in a foreign language audience. The history and methodology of studying Russian as a foreign language are presented in the course in inextricable unity, which is extremely important for the training of specialists in this field – linguists and methodologists.

Key words: Russian as a foreign language, phonetics, lexicology, grammar, functional and communicative linguodidactic model of language

Рабочая программа дисциплины «Специальность “Русский язык как иностранный”» была разработана к 270-летию юбилею Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. В целом русская филология включает как теоретические, так и практические аспекты научной и учебной деятельности. «Русский язык как иностранный» (РКИ) – прикладное направление русистики. У его истоков стояли известные во всем мире ученые филологического факультета МГУ: Г.И. Рожкова, И.М. Пулькина, М.В. Всеволодова, Э.И. Амиантова, Г.А. Битехтина, Е.А. Брызгунова, Г.И. Дергачева, В.В. Добровольская, Н.А. Лобанова, О.П. Рассудова, И.П. Слесарева, Л.П. Юдина и другие. В их трудах были заложены основы системно-функционального коммуникативно ориентированного описания русского языка в целях его преподавания как иностранного.

На филологическом факультете МГУ находится старейший в России центр преподавания и подготовки преподавателей русского языка как иностранного. И это, на наш взгляд, весьма символично и отнюдь не случайно. Функционирование старейшего центра РКИ в первом университете России – чрезвычайно важная составляющая университетского педагогического образования в нашей стране. Обучение этой специальности началось в МГУ с сороковых годов прошлого века. До создания кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного оно проходило на филологическом факультете в таких организационных формах, как летние курсы повышения квалификации преподавателей русского языка из разных стран, факультет повышения квалификации (ФПК) для преподавателей российских вузов, школа молодого преподавателя. Вводилось (в 1974 г.), упразднялось и вновь вводилось (в 2001 г.) студенческое отделение «Русский язык как иностранный». С 1992 г. студентам филологического факультета была предоставлена возможность получения специальности преподавателя русского языка в иноязычной аудитории как второй (специализация «Русский язык как иностранный»). Так или иначе образование в Московском университете в декабре 1951 г. общеуниверситетской кафедры русского языка для иностранцев послужило толчком для развития нового прикладного направления в русистике, и практически сразу же встал вопрос о методических материалах, направленных на преподавание русской фонетики, лексикологии, грамматики носителям типологически разных языков.

Курс «Специальность “Русский язык как иностранный” на филологическом факультете МГУ (лингвистический аспект)» относится к вариативной части основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки «Филология» и является курсом по выбору (КПВ). Курс состоит из трех частей. Первая часть посвящена фонетическому аспекту преподавания русского языка как иностранного, вторая – лексическому, третья – грамматическому.

В первой части курса рассматривается история разработки на филологическом факультете МГУ лингводидактических основ обучения русскому произношению носителей разных языков. Теоретической основой создания курсов обучения русскому произношению стали труды Л.В. Щербы, С.И. Бернштейна, Е.Д. Поливанова, Н.С. Трубецкого, А.А. Реформатского, Е.А. Брызгуновой, Г.И. Рожковой и других выдающихся ученых в области лингвистики и лингводидактики. С самого начала работы в иноязычной аудитории стало ясно, что важной предпосылкой постановки правильного произношения является учет в фонетическом курсе особенностей звукового строя родного языка учащихся, поскольку, как показал С.И. Бернштейн, «учащиеся воспринимают звучание чужой речи сквозь призму фонетической системы родного языка» [Бернштейн 1937: 13]. В связи с этим трудно переоценить значение данных сопоставительной фонетики для разработки основ обучения произношению.

Актуальным для создания курсов русской практической фонетики на филологическом факультете стало положение А.А. Реформатского о двух тенденциях в усвоении системных категорий фонетики изучаемого языка: «Первая – подгонка разного чужого под одно свое, когда меньший фонемный репертуар своего языка накладывается на больший фонемный материал чужого языка. <...> Вторая тенденция вызвана обратным соотношением, когда фонемный репертуар своего языка шире, чем фонемный репертуар чужого языка на аналогичном участке фонетической системы» [Реформатский 1959: 117–118]. В теоретических работах и практических пособиях Е.А. Брызгуновой было показано, что наиболее значимые, приводящие к нарушению или разрушению смысла отклонения возникают в иностранном акценте в результате действия первой тенденции, когда меньший фонемный репертуар своего языка накладывается на больший фонемный репертуар чужого (см. [Брызгунова 1963], [Брызгунова 1977]).

В курсе рассматриваются первые национально ориентированные пособия, которые были созданы в МГУ в 50–60-е гг. прошлого столетия под общей редакцией М.Н. Петерсона. К ним относятся «Фонетические упражнения по русскому языку для немцев» Г.И. Рожковой (М., 1959), «Фонетические упражнения по русскому языку для поляков» М.В. Всеволодовой (М., 1960), «Фонетические упражнения по русскому языку для чехов» Л.М. Масловской (М., 1960), «Фонетические упражнения по русскому языку для албанцев» Н.Э. Шмидт (М., 1960). Примерно в это же время были созданы пособия для китайцев (Т.С. Мищенко, 1957; Н.А. Теплякова, 1960;), венгров (Н.С. Прудникова, 1960), монголов (В.О. Можяева, 1962).

Большое значение для разработки первых курсов русской звучащей речи имела концепция о двух подходах к анализу иностранного акцента – «внешнем» и «внутреннем». Первый подход предполагает исследование интерферирующей русской речи иностранца, второй основывается на сопоставлении фонетических систем родного и изучаемого языков. Истоки данной концепции восходят к работам Е.А. Брызгуновой и ее учеников. Выдержавшая во второй половине двадцатого века пять изданий книга Е.А. Брызгуновой «Звуки и интонация русской речи» (М., 1969; 1972; 1977; 1981; 1983) фактически стала первым и до настоящего момента единственным полноценным учебником по русской практической фонетике, востребованным любой иноязычной аудиторией независимо от родного языка учащихся, их профессиональной ориентации и уровня владения русским языком.

Заложенные в первых курсах основы преподавания фонетики имели непреходящую ценность и были реализованы в последующих адресованных иноязычной

аудитории пособиях таких выдающихся методистов, как Е.О. Акишина, О.А. Артемова, А.Ф. Егорова, Э.И. Розанова, И.В. Одинцова, О.Н. Короткова и многие другие. Особенностью большинства курсов русской звучащей речи, которые выходили под эгидой филологического факультета МГУ, является опора на концепцию Московской фонологической школы, в которой большое внимание уделяется фонетической парадигматике – чередованиям звуковых единиц, определяющим такие важные закономерности русской фонетической системы, как редукция русских гласных, мена глухих и звонких согласных в различных позициях, мена согласных по месту и способу образования в консонантных сочетаниях и др.

В теоретических работах по лингводидактике, вышедших на филологическом факультете МГУ, было показано, что сопоставление изучаемого и родного языков в целях обучения русскому произношению должно проводиться в трех аспектах: собственно системном, артикуляционном и системно-позиционном. Последний аспект предполагает анализ функционирования фонем, т.е. их употребление и реализацию в звуках в конкретных позициях. Обычно этому аспекту уделяется недостаточно внимания, а между тем расхождения в закономерностях функционирования фонем изучаемого и родного языков определяют как исключительно яркие, экзотические, так и наиболее устойчивые ошибки в иностранном акценте (подробнее см. [Бархударова 2012], [Бархударова 2015]).

Большую роль в разработке лингводидактических основ преподавания русской фонетики в иноязычной аудитории сыграла интонационная концепция Е.А. Брызгуновой. Согласно этой концепции интонационные средства выделяются на фонологической (смыслоразличительной) основе и в русском языке к ним следует отнести тип интонационной конструкции, передвижение интонационного центра, синтагматическое членение и паузу (подробнее см. [Брызгунова 1977], [Брызгунова 1982]).

Вторая часть курса посвящена истории разработки на филологическом факультете лингводидактических основ обучения инофонам русской лексики. По мере накопления опыта преподавания русского языка иностранным студентам Московского университета формировались подходы к описанию лексики, выработывались принципы работы с лексикой в иностранной аудитории. Значимой вехой на этом пути стала коллективная монография «Методика преподавания русского языка иностранцам» (М., 1967), в которой разделы по работе с лексикой были написаны О.П. Рассудовой. Лексика рассматривается как аспект комплексного обучения иностранных учащихся общению на русском языке и интегральная часть грамматики и синтаксиса текста. Ярким воплощением принципа обучения лексике на синтаксической основе стал «Сборник упражнений по лексике русского языка» (отв. ред. Э.И. Амиантова; М., 1975), остающийся востребованным до настоящего времени.

Интерес исследователей к описанию семантического пространства языка обозначил роль лексики как средства проявления его специфики. В монографии «Проблемы описания и преподавания русской лексики» И.П. Слесаревой (М., 1980) была предложена целостная система описания лексики русского языка в целях преподавания русского языка как иностранного, разработаны принципы создания пособий по лексике и учебных словарей для иностранных учащихся. И.П. Слесарева подчеркивала, что обучение лексике должно сочетать в себе «выявление системных отношений между словами» [Слесарева 2009: 16] и практическую направленность обучения. В качестве одной из основных единиц описания при работе в иностранной аудитории была выбрана лексико-семантическая группа.

В монографии изучается типология лексико-семантических групп, особенности их функционирования и методика работы на занятиях в иностранной аудитории.

В 1970–1980-е гг. была особо востребована разработка лексического аспекта в профессионально ориентированных учебных комплексах для гуманитарных (в том числе филологических) и естественнонаучных специальностей. Большой вклад в решение этих задач внесли Э.И. Амиантова, Г.И. Битехтина, Г.И. Володина, М.В. Всеволодова, В.В. Добровольская, Л.П. Клобукова, Н.М. Лариохина, Н.А. Лобанова, И.П. Слесарева.

Для усвоения лексики и расширения словарного запаса иностранных учащихся необходимо знание закономерностей русского словообразования. Одним из трудных разделов словообразования в русском языке являются приставочные глаголы в силу их большого количества, многообразия значений, особенностей сочетаемости с приглагольными словами. Система работы с приставочными глаголами в иностранной аудитории была разработана А.Н. Барыкиной и В.В. Добровольской и воплощена в ряде пособий: «Сборник упражнений по глагольным приставкам» (А.Н. Барыкина, В.В. Добровольская; М., 1969), «Изучение глагольных приставок» (А.Н. Барыкина, В.В. Добровольская, С.Н. Меерзон; М., 1979) и др.

Важным аспектом при формировании словарного запаса учащихся является освоение русских фразеологизмов. Понимание фразеологических единиц при чтении литературы, а также правильное употребление их в речи являются признаками хорошего владения русским языком. На основе многолетнего опыта преподавания фразеологии в иностранной аудитории Р.И. Яранцевым был создан «Словарь-справочник по русской фразеологии» (М., 1976), ориентированный на иностранных учащихся. Р.И. Яранцев предложил ситуативно-тематический подход к преподаванию фразеологизмов в иностранной аудитории и разработал детальную систему параметров анализа фразеологических единиц. На основе этого подхода Р.И. Яранцевым и И.И. Горбачевой были созданы сборники упражнений, в которых представлена методика работы над фразеологическими единицами в иностранной аудитории: «Сборник упражнений по русской фразеологии: Эмоции и чувства человека» (Р.И. Яранцев, И.И. Горбачева; М., 1985); «Сборник упражнений по русской фразеологии: Свойства и качества человека» (Р.И. Яранцев, И.И. Горбачева; М., 1987).

В третьей части курса рассматривается история разработки на филологическом факультете лингводидактических основ обучения инофоном русской грамматике. Теоретической основой создания курсов обучения русской грамматике стали труды И.М. Пулькиной, Г.И. Рожковой, М.В. Всеволодовой, О.П. Рассудовой, Г.А. Битехтиной и других выдающихся исследователей и преподавателей русского языка второй половины XX в. Поначалу, следуя традициям школьной грамматики и университетских теоретических курсов современного русского языка, в рамках практического курса грамматики отдельно преподавались морфологические и синтаксические категории. Именно так построен выдержавший более десяти изданий «Учебник русского языка» для студентов-иностранцев И.М. Пулькиной и Е.Б. Захава-Некрасовой (М., 1958), состоящий из двух частей – морфологии и синтаксиса. В нем наглядно, с привлечением справочных таблиц представлены такие темы, как «Значение русских предлогов», «Образование и употребление видов глагола», «Глаголы движения без приставок и с приставками» и др.

Однако обобщение коллективного опыта преподавания русского языка как иностранного позволило далее описывать грамматические явления синтетически,

недифференцированно, без разделения на морфологический и синтаксический уровни. В работах первого заведующего кафедрой русского языка для иностранцев МГУ Г.И. Рожковой (см. [Рожкова 2011]) были заложены лингвистические основы методики преподавания русского языка иностранцам и рассмотрены вопросы практической грамматики в аспекте функционального подхода к учебному материалу. Именно Г.И. Рожковой впервые был использован термин «функциональный» по отношению к лингводидактическому описанию языковых явлений в целях преподавания русского языка как иностранного.

Особого внимания заслуживает подход к изложению лингвистических основ обучения иностранцев русской грамматике, представленный в трудах М.В. Всеволодовой ([Всеволодова 2017] и др.). В них получило стремительное развитие формирование лингводидактической модели описания русского языка и функционально-коммуникативной грамматики как ее ядра. В программной статье Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, М.В. Всеволодовой и Л.П. Клобуковой «Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы (становление специальности «Русский язык как иностранный»)» [Амиантова и др. 2001: 215–233] было зафиксировано, что та самая модель, о которой раньше говорили как о складывающейся, фактически уже сформирована со своим специфическим понятийно-терминологическим аппаратом, собственными целями и адресатом. В рамках этой модели учитывается «отрицательный» языковой материал, данные национальных языковых картин мира, диктумные и модусные смыслы, взаимосвязь парадигматики и синтагматики в преподавании русской грамматики иностранным учащимся.

В курсе рассматриваются основные исследования по проблемам преподавания русской грамматики в иноязычной аудитории в конце XX – первой четверти XXI в. на филологическом факультете МГУ. В них дано теоретическое осмысление практического опыта обучения иностранцев русской грамматике. Важной вехой на пути собственно научного изучения и преподавания русской функционально-коммуникативной практической грамматики стало открытие студенческого отделения «Русский язык как иностранный» в системе подготовки преподавателей РКИ. Работы Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, Н.А. Лобановой, Л.С. Муравьевой, И.П. Слесаревой, О.В. Чагиной, Л.П. Юдиной и др. исследователей стали неотъемлемой частью курсов «РКИ: функциональная морфология», «РКИ: функциональный синтаксис» и «Теория функционально-коммуникативной грамматики русского языка». Обобщен и систематизирован опыт предшественников в монографии «Книга о грамматике» под ред. А.В. Величко, выдержавшей на данный момент четыре издания и ставшей настольной книгой преподавателя русского языка как иностранного (М., 2004; 2009; 2018; 2024).

Подводя итог всему сказанному, следует отметить, что курс по выбору «Специальность “Русский язык как иностранный” на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова (лингвистический аспект)» призван познакомить студентов с историей развития специальности «Русский язык как иностранный» и дать им представление о лингвистических основах преподавания русского языка в иноязычной аудитории. История и методология изучения русского языка как иностранного представлены в курсе в неразрывном единстве, что исключительно важно для подготовки специалистов в этой области – лингвистов и методистов.

ЛИТЕРАТУРА

Амиантова Э.И., Битехтина Г.А., Всеволодова М.В., Клобукова Л.П. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы (становление специальности «Русский язык как иностранный») // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. 2001. № 6. С. 215–233.

Бархударова Е.Л. Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. 2012. № 6. С. 57–70.

Бархударова Е.Л. Основы сопоставления фонетических систем изучаемого и родного языков в контексте обучения произношению // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология. 2015. № 3. С. 139–154.

Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению. М., 1937. 66 с.

Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка. М., 1963. 308 с.

Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. 3-е изд. М., 1977. 280 с.

Брызгунова Е.А. Интонация // Русская грамматика. Т. 1. М., 1982. С. 96–122.

Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент фундаментальной прикладной (педагогической) модели языка. М., 2017. 656 с.

Книга о грамматике. Для преподавателей русского языка как иностранного / Под ред. А.В. Величко. СПб., 2018. 752 с.

Методика преподавания русского языка иностранцам. М., 1967. 300 с.

Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б. Учебник русского языка. Практическая грамматика с упражнениями. М., 1958. 518 с.

Реформатский А.А. Обучение произношению и фонология // Филологические науки. 1959. № 2. С. 145–156.

Рожкова Г.И. Избранные труды. М., 2011. 500 с.

Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. М., 1990. 176 с.

REFERENCES

A Book about Grammar. For Teachers of Russian as a Foreign Language (2018) / Ed.: A.V. Velichko. St. Petersburg. 2018. 752 p.

Amiantova E.I., Bitekhtina G.A., Vsevolodova M.V., Klobukova L.P. (2001) Functional and Communicative Linguodidactic Model of Language as One of the Components of the Modern Linguistic Paradigm (formation of the specialty “Russian as a foreign language”). *Moscow State University Journal. Series 9. Philology*. 2001. No 6, pp. 215–233.

Barkhudarova E.L. Methodological Problems in Analyzing Foreign Accents in Russian Speech. *Moscow State University Journal. Series 9. Philology*. 2012. No 6, pp. 57–68.

Barkhudarova E.L. Fundamentals of Comparison of Phonetic Systems of the Studied and Native Languages in the Context of Pronunciation Training. *Moscow State University Journal. Series 9. Philology*. 2015. No 6, pp. 139–154.

Bernstein S.I. (1937) Problems of Teaching Pronunciation. Moscow. 66 p.

Bryzgunova E.A. (1963) Practical Phonetics and Intonation of the Russian Language. Moscow. 308 p.

Bryzgunova E.A. (1977) Sounds and Intonation of Russian Speech. 3rd ed., revised. Moscow. 280 p.

Bryzgunova E.A. (1982) Intonation // Russian Grammar. Vol. 1. Moscow, pp. 96–122.

Methods of Teaching Russian to Foreigners. Moscow. 1967. 300 p.

Pulkina I.M., Zakhava-Nekrasova E.B. (1958) Textbook of the Russian Language. Practical Grammar with Exercises. Moscow. 518 p.

Reformatskiy A.A. Pronunciation Training and Phonology. *Philological Sciences. Scientific Essays of Higher Education*. 1959. No 2, pp. 145–156.

Rozhkova G.I. (2011) Selected Works. Moscow. 500 p.

Slesareva I.P. (1990) Problems of Description and Teaching Russian Lexicon. Moscow. 176 p.

Vsevolodova M.V. (2017) Theory of Functional and Communicative Syntax: A Fragment of the Fundamental Applied (pedagogical) Model of Language. Moscow. 656 p.

Сведения об авторах:

Федор Иванович Панков,
доктор филол. наук
профессор
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Fedor I. Pankov,
Doctor of Philology
Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
pankovf@mail.ru

Елена Леоновна Бархударова,
доктор филол. наук
профессор
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Elena L. Barkhudarova,
Doctor of -Philology
Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
e.barhudarova@mail.ru

Татьяна Евгеньевна Чаплыгина,
канд. филол. наук
доцент
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Tatiana E. Chaplygina,
PhD
Associate Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
chtatiana@mail.ru